



**Ontario Association of Library Technicians/
Association des bibliothécaires de l'Ontario
Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa**

P.O. Box 1094, Station/Succ. "B"

Ottawa, ON

K1P 5R1



**Table of Contents/
Table des matières**

- *Editor's Comments/Commentaires de la rédactrice*
- *"tête-à-tête", v.1, n.1!*
- *History/Histoire*
- *2003-2004 OALT/ABO Provincial Executive/Exécutif provincial*
- *2003-2004 ORB/SRO Regional Executive/Exécutif régional*
- *Last Director's "Blurb" /Dernier mot de la directrice*
- *Adieu André/Farewell André*
- *ORB/SRO Annual Business Meeting - Reports/ORB/SRO réunion annuelle - rapports*
- *Annual "Holiday Season Dinner/Annuel "Souper des Fêtes"*
- *Wine Tasting and Appreciation/Appréciation et Dégustation de Vin*
- *"Http://www..."*

Editor's Comments

In 1978, a special "seed" was planted in the minds and hearts of a few Ottawa Library Technicians: to grow a new type of newsletter for ORB/SRO members. Who would have thought that 25 years later the roots that resulted from the original ideas would still be in place?!

Although the very first issue of "tête-à-tête" didn't roll off the printing press *officially* until 1979, many months of hard work went into its preparation. Therefore, **to mark this Event in our History, all the**

**newsletter issues published during the
ORB/SRO 2003-2004 Fiscal Year will cover
The 25th Anniversary of our "tête-à-tête" !**

Each edition within the next 12 months will carry a selection of retrospective articles from previous issues along with reflections from longtime members. This will be a year-long occasion to celebrate *continuity* at a time when OALT/ABO is undergoing tremendous change and upheaval.

In this first of four 25th Anniversary issues, we are reprinting the Editorial from Volume 1, Number 1 and we include the earliest published President's Column that we can find. Furthermore, for those of you who may be interested in how our masthead has evolved, we will place in every issue one graphical representation of each of our newsletter covers; starting with the very first — a very simple and perhaps crude drawing in comparison with the computer-assisted images that can be produced today!

Thank you to one and all for your support and hard work in making this issue possible.

Enjoy!

Linda Landreville,
Editor

Commentaires de la rédactrice

En 1978, une idée a pris racine dans l'esprit et les coeurs de quelques bibliothécaires de la section régionale, celle d'avoir un bulletin de nouvelles pour les membres de l'ORB/SRO. Qui aurait pensé que 25 ans plus tard que les racines issues de cette idée originale seraient toujours bien vivantes?

Bien que notre premier numéro n'ait pas été publié *officiellement* avant 1979, sa préparation a nécessité plusieurs mois de durs labeurs. Donc, **pour souligner cet évènement de notre hisoire, tous les bulletins de nouvelles publiés au cours de l'année fiscale 2003-2004 couvriront le 25e anniversaire de "tête-à-tête"!**

Au cours des 12 prochains mois, chaque numéro vous offrira un choix d'articles rétrospectifs de numéros antérieurs, accompagnés de réflexions par des membres de longue date. Nous aurons donc l'occasion de célébrer notre continuité durant toute l'année, à l'heure où l'OALT/ABO vit d'immenses changements et bouleversements.

Dans notre premier d'une série de quatre numéros soulignant notre 25e anniversaire, nous réimprimerons l'éditorial du volume 1, numéro 1 et nous incluerons aussi le plus ancien "*Mot du Président*" que nous pourrions trouver. De plus, pour ceux et celles intéressés dans l'évolution de notre médaillon, nous placerons dans chaque numéro, une différente représentation graphique en commençant par le tout premier, un dessin simple et quelque peu rudimentaire en comparaison des images produites à l'ordinateur aujourd'hui!

Je vous remercie tous et chacun pour votre appui et pour tous vos efforts en vue de la publication de ce numéro.

En espérant qu'il vous plaira!

Linda Landreville
rédactrice

Volume 1, Number 1, 1979

volume 1, numéro 1, 1979



"tête - à - tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all OALT/ABO ORB/SRO members. Enquiries and articles should be forwarded to:

OALT/ABO, Ottawa Regional Branch/Section Régionale d'Ottawa, P.O. Box 5182, Station F, Ottawa, Ont. K2C 3H4.

"tête - à - tête" est publié trois fois par année par SRO/ORB. Les copies sont disponibles pour tous les membres de la région. Toutes questions ou contributions doivent être adressées à:

ABO/OALT, section régionale d'Ottawa, c.p. 5182, Station F, Ottawa, Ont. K2C 3H4

Editorial Committee:

Maira Corson
Linda Landreville
Joan Line

Comité éditorial:

Maira Corson
Linda Landreville
Joan Line

Translation by:

Diane Leduc

Traduction:

Diane Leduc

"tête-à-tête", v. 1, n. 1 1979 !

EDITOR'S COMMENTS

A good beginning is vital to any undertaking. With that in mind, we hope that all the members of OALT/ABO, Ottawa Regional Branch/Section Regionale d'Ottawa will find this first issue of "tête - à - tête" to be informative and thought-provoking.

The purpose of this newsletter is to serve as a vital communication link between the Ottawa Regional Branch members whether they are students, graduate library technicians or individuals who are interested in library technicians. We feel that communication holds special importance this year since our Branch will be hosting the next Conference, "Inforama 1980" in May.

Our hope is that "tête - à - tête" will reflect the ideas and opinions of the members of the Ottawa Regional Branch. We are looking forward to receiving contributions and suggestions from you. Please send all correspondence c/o "tête - à - tête".

Moira Corson,
Editor

MOT DE L'EDITEUR

Un bon début est essentiel à la survie de toute entreprise. Nous espérons donc que tous les membres de la Section régionale d'Ottawa de ABO/OALT seront très intéressés et stimulés par ce premier numéro de "tête - à - tête".

"tête - à - tête" se veut un moyen important de communication entre les membres de la région, qu'ils soient étudiants, bibliothécaires diplômés, ou tout simplement des personnes intéressées à la bibliotechnique. Une bonne communication est encore plus importante du fait que notre section sera l'hôte pour la conférence, Inforama 1980, qui aura lieu en mai prochain.

Nous espérons que "tête - à - tête" sera le reflet de l'opinion des membres de la région. Nous attendons vos contributions et suggestions. Veuillez les adresser à "tête - à - tête".

Moira Corson,
Editeur

"tête-à-tête", v. 1, n. 1, 1979 !

PRESIDENTIAL TONDERINGS

I'd like to welcome all new or old ORB/SRO members to a new year. I hope that I and the rest of the 1979-80 ORB/SRO Executive will be able to give you a good year; with it of course culminating in OALT/ABO's best conference ever in May, 1980. We are always open to all of your suggestions and comments.

As well as being your President, I am also ORB/SRO's member on the Board of Directors. The most recent meeting was held on September 8. There is a question* to be put to the members to vote on, and I am to take your answer back to the next meeting. If you have any questions on what exactly the Board does, I'll be glad to answer them.

At the Annual Business Meeting in May, 1979, you members voted to accept a Statement on Ethics and Professionalism. A copy will be sent to each member with a forthcoming issue of OALT/ABO Newsletter. If a non-member wishes to see this Statement, you can order it from OALT/ABO, Publications, P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6T 5C1.

The latest OALT/ABO publication: Library Technician Salary/Position Survey/Enquête sur les fonctions et le traitement des bibliothécaires compiled by Nancy Mack, is now also available.

NOT DE LA PRESIDENTE

Je voudrais souhaiter la bienvenue à tous les anciens membres et aux nouveaux membres pour cette nouvelle année. En mon nom et en celui de votre exécutif, j'espère que nous aurons une bonne année, dont le point culminant, bien sûr, sera la conférence qui soit. Nous attendons et vos suggestions et vos commentaires.

En plus d'être président, je suis votre représentant pour le Bureau des directeurs pour la Section régionale d'Ottawa. La dernière réunion avait lieu le 8 septembre. Une question* a été mise au vote pour tous les membres et je dois transmettre votre réponse à la prochaine réunion. Si vous avez des questions sur les fonctions du Bureau des directeurs, je me ferai un plaisir de vous répondre.

Lois de la Réunion d'affaires de la Conférence annuelle en mai 1980, les membres ont voté un Statement on Ethics and Professionalism. Une copie sera envoyée à tous les membres avec le prochain numéro de Nouvelles de l'ABO/OALT. Les non-membres peuvent s'en procurer une copie en écrivant à ABO/OALT, Publications, C.P. 682, Oakville, Ont. L6J 5C1.

La dernière publication, Library

...

...

"tête-à-tête", v. 1, n. 1 1979 !

...con't

Members' price is \$0.90 and non-members' is \$1.00.

Regrettably, Lynda Martin, who was acclaimed as Secretary for 1979-1980, finds that she must resign her position. The other members of the Executive would appreciate it if one of you out there would volunteer to take over for Lynda. Please feel free to contact me.

*: This question which is too lengthy to print here, will be discussed at the upcoming meeting.

Barbara Cope,
President

...con't

Technician Salary/Position Survey/Enquête sur les fonctions et la traitement des bibliothécaires, compilée par Nancy Mack, est maintenant disponible. Le coût est de \$0.90 pour les membres et de \$1.00 pour les non-membres.

Malheureusement, Lynda Martin, qui avait été élue secrétaire pour 1979-1980 doit maintenant démissionner. Si quelqu'un parmi vous veut offrir ses services pour l'emploi, nous en serons très fiers. N'hésitez pas à me contacter.

*: Cette question est trop longue pour être présentée ici et fera l'objet de discussion à notre prochaine réunion générale.

Barbara Cope,
Présidente



...History/Histoire!

Well when Linda told us it was time for the 25th anniversary issue of "tête-à-tête", I was pleasantly shocked.

I'm proud to have been a member of OALT/ABO for 29 of its 30 years. Over those 29 years, I held various Regional positions, 1976-82, and 91-92 as well as helping to organize 3 of the conferences ORB/SRO hosted over the years. I also held a couple of Provincial positions, 1982-84. As well, I worked with Danielle Amat and Susan Bourdeau to revise ORB/SRO's Constitution in 2001. I only became an active member again just over a year ago when I volunteered to be ORB/SRO's Event Co-ordinator.

I was involved in the initial start-up of tête-à-tête. As Linda knows, I need a bit of help remembering some of the details. I do remember that she and I got lost on the way to Maura Corson's (right Linda?) on a sunny Saturday. It was the era of Rumours by Fleetwood Mac and listening to that LP over lunch may have had something to do with the meeting lasting all day! I mention the length as at the time my parents lived in Smiths Falls and had been expecting my arrival for a few hours when I called to say that I haven't even yet left Nepean.

Being asked to write an article for this special issue of tête-à-tête ties in well with having just returned from attending OALT/ABO's conference, celebrating the 30th anniversary of the Association.

Amongst the good workshops I attended, was one entitled "We Haven't Seen Anything Yet! Glimpses of the Workplace of the Future." One of the main points that was discussed was that the library profession on the whole unfortunately still needs to improve its image with the general public.

I understand from others in attendance at this year's Conference, who work in school libraries, that there continues to be a major recognition problem. But what really drove home the "image" problem is something one

of my co-workers said to me when he asked where I had been the week of the Conference. Keep in mind that he's an engineer who has immigrated from Europe, but when I told him that I had been at a library technicians' conference, he asked, "Why do librarians need to have conferences?" Boy did I need to control myself. Of course, I immediately corrected him that it had been a library technicians' conference and then informed him that we attend to remain current with technology and to network.

While I drafted the above paragraph, I was reminded of an incident during my first employ at the Smiths Falls Public Library – *Linda are you regretting asking me to write an article?* During those two years I happen to baby-sit for one of the local doctors. One day he asked me what I did. When I responded, "I'm just a library technician.", he told me to never answer like that again – that's when he was asked what he did, he didn't respond "I'm a G.P., but that he was a doctor."

I personally felt that it was important to attend this year's Conference. One of the reasons that I felt that it was very important to attend this year's Conference was the major revisions to OALT/ABO's Constitution. Since this initiative was launched in 1999, and particularly at OALT/ABO's meeting this past April to discuss the revision, to put it mildly, I was not a happy camper!

By the time I had attended Nanci Abbondanza and Tracy Morgan's workshop on the Constitutional changes as well as the workshop entitled "Changes in Libraries, Associations and Careers" (this presentation is suppose to be posted on OALT/ABO's site and I strongly recommend that everyone read it), I was still anticipating a long and heated Annual Business Meeting (ABM) but I was more accepting that it was time for this major change.

Happily, that part of the ABM went very smoothly. The difficult part was realizing that two separate motions were needed to have the new Constitution take effect immediately, but to also elect an Executive under the new structure. The election also went well and the new Association Executive are:

President: Jill Anderson
jilldunc@execulink.com

President-Elect: Maggie Weaver
kweaver5478@rogers.com

Treasurer: Vicky Lynham
vicky.lynham@sympatico.ca

**Membership
Co-ordinator:** Diane Baksa
diane@ica.net

**Newsletter
Editor:** Evan Lawrence
elawrence@real.ca

**External
Communications
Co-ordinator:** Stacy Goddard
stacy.goddard@sympatico.ca

**Internal
Communications
Co-ordinator:** Maria Ripley

**Chapter
Co-ordinator:** Carol Bennett

**Conference
Co-ordinator:** Sharon Engell
sengel@uwo.ca

I'm also happy to report that Nanci Abbondanza was this year's winner of OALT/ABO's Presidential Award and that one of my long-time OALT/ABO friends, Marian Doucette, was the initial winner of the new OALT/ABO Award for Innovation.

After Saturday's banquet we boogied the night away, indeed celebrating OALT/ABO's first 30 years of existence!

Library technicians and OALT/ABO are fortunate to have had and to continue to have librarians who believe in and support the necessity of library technicians. I feel and hope that this year's Conference was a rebirth for OALT/ABO. If you haven't been an active member, please rethink that e.g. you may be the only Ottawa member aware of someone who would be an excellent resource to do a workshop, or, although this will be an exceptionally large issue of tête-à-tête, Linda's always looking for contributors.

The minimum I would ask of all members, and this has long been a pet peeve of mine – please use the full bilingual acronym, OALT/ABO, when talking about our professional Association.

Barbara Cope
ORB/SRO



...History/Histoire!

Eh bien! Lorsque Linda nous a annoncé qu'il était temps de préparer le numéro commémorant le 25^e anniversaire de *tête-à-tête*, j'en étais agréablement étonnée.

Je suis fière d'avoir été membre de l'OALT/ABO pendant 29 de ses 30 années. Au cours de ces 29 années, j'ai occupé divers postes au sein de l'Exécutif régional de 1976 à 1982 et de 1991 à 1992. J'ai aussi contribué à l'organisation des trois conférences que l'ORB/SRO a organisées. De plus, j'ai occupé quelques postes au sein de l'Exécutif provincial de 1982 à 1984. En 2001, en collaboration avec Danielle Amat et Susan Bourdeau, nous avons révisé la Constitution de l'ORB/SRO. L'an dernier, j'ai renouvelé mon adhésion lorsque j'ai accepté d'être la coordinatrice des activités pour l'ORB/SRO.

J'ai été impliqué dans les débuts de *tête-à-tête*. Comme Linda sait, j'ai besoin d'un peu d'aide pour me souvenir de certains détails. Je me souviens qu'un beau samedi ensoleillé, nous nous sommes perdues en route chez Maura Corson (n'est-ce pas Linda?). C'était à l'époque de « *Rumours* » par Fleetwood Mac et le fait d'avoir écouté cet album à l'heure du dîner a peut-être contribué à ce que la réunion dure toute la journée! Quoiqu'il en soit, mes parents habitaient à Smiths Falls à l'époque et attendaient mon arrivée depuis quelques heures quand je les ai appelés pour les informer que je n'avais pas encore quitté Nepean.

Cette invitation d'écrire un article pour ce numéro spécial de *tête-à-tête* tombe à point étant donné que je viens tout juste de revenir de la conférence de l'OALT/ABO, où on a célébré le 30^e anniversaire de l'Association.

L'un des excellents ateliers auxquels j'ai assisté s'intitulait « We Haven't Seen Anything Yet! Glimpses of the Workplace of the Future ». L'un des points principaux qui fut discuté, était que, malheureusement, la profession du travail de bibliothèque doit, de façon générale, améliorer son image.

Tout en échangeant avec des bibliothécaires travaillant dans le milieu scolaire, j’ai compris que le manque de reconnaissance professionnelle continue d’être un problème majeur. Mais pour moi, j’ai réalisé que nous avions un problème avec notre image, lors des propos tenus par un de mes collègues de travail. Notez bien que cette personne est un ingénieur qui a immigré de l’Europe, et lorsque je lui ai dit que j’avais participé à une conférence de bibliothécaires, il m’a demandé pourquoi les bibliothécaires avaient besoin de conférences. Je vous dit que j’ai eu besoin de me retenir. Bien sûr, je l’ai tout d’abord corrigé en lui signalant que c’était une conférence de bibliothécaires, puis je l’ai informé que j’avais participé pour me tenir au courant des nouvelles technologies et pour le réseautage.

Alors que je préparais l’ébauche de ce dernier paragraphe, je me suis souvenue d’un incident alors que j’ai travaillé à la bibliothèque publique de Smiths Falls, lors de mon premier emploi. *Linda, regrettes-tu de m’avoir demandé d’écrire un article?* Pendant ces deux années, je gardais l’enfant d’un médecin local. Un jour, il m’a demandé quelle était ma profession. Lorsque je lui ai répondu que j’étais une simple bibliothécaire, il m’a dit de ne jamais répondre de cette façon et que lorsqu’on lui demandait quelle était sa profession, il ne disait jamais qu’il était médecin généraliste mais qu’il était médecin.

Personnellement, je crois qu’il était très important de participer à la conférence cette année. L’une des raisons étant les révisions majeures à la Constitution de l’OALT/ABO. Depuis que cette initiative a débuté en 1999 et plus particulièrement lors de la réunion d’OALT/ABO en avril dernier pour discuter de ces révisions, je dois admettre que je n’étais pas très heureuse.

Au moment de participer à l’atelier de Nancy Abbondanza et de Tracy Morgan traitant des changements constitutionnels et de l’atelier intitulé « Changes in Libraries, Associations and Careers », présentation qui est d’ailleurs affichée en anglais sur le site web et que je vous recommande fortement de lire, j’anticipais une assemblée annuelle longue et passionnée, quoique j’avais accepté que l’heure était venue d’effectuer des changements majeurs.

Heureusement, cette portion de l’assemblée s’est très bien déroulée. Ce qui a été difficile, fut la nécessité d’avoir deux propositions pour que la nouvelle Constitution soit appliquée immédiatement et aussi

d’élire un nouvel Exécutif sous la nouvelle structure organisationnelle. Les élections se sont très bien déroulées et je vous présente le nouvel Exécutif de l’Association:

Présidente : Jill Anderson
têtejilldunc@execulink.com

Présidente désignée : Maggie Weaver
kweaver5478@rogers.com

Trésorière : Vicky Lynham
Vicky.lynham@sympatico.ca

Coordinatrice aux adhésions: Diane Baksa
diane@ica.net

Rédacteur du bulletin: Evan Lawrence
elawrence@real.ca

Coordinatrice aux communications externes: Stacy Goddard
stacy.goddard@sympatico.ca

Coordinatrice aux communications internes: Maria Ripley

Coordinatrice des sections régionales: Carol Bennett

Coordinatrice de conférences: Sharon Engell
sengel@uwo.ca

C’est aussi mon grand plaisir de vous annoncer que Nanci Abbondanza est la gagnante du Prix présidentiel d’OALT/ABO et que l’une de mes amis de longue date au sein de l’OALT/ABO, Marian Doucette, est la première gagnante du nouveau Prix innovation d’OALT/ABO.

Après le banquet du samedi, nous avons dansé une bonne partie de la soirée, en célébration des 30 ans d’existence de l’OALT/ABO!

Les bibliothécaires et l’OALT/ABO sont privilégiés d’avoir eu et de toujours avoir des bibliothécaires qui croient et supportent la nécessité des bibliothécaires. Je

ressens et j'espère que la conférence de cette année a été la renaissance de l'OALT/ABO. Si vous n'avez pas été un membre actif, songez que vous pourriez être le seul membre d'Ottawa à connaître une excellente personne ressource qui pourrait présenter un atelier ou, même si ce numéro de *tête-à-tête* est exceptionnellement volumineux, Linda est toujours à la recherche de contributeurs et contributrices.

Aussi je demanderais à tous les membres et cela est ma bête noire depuis un certain temps, qu'au minimum, lorsque vous parlez de notre Association professionnelle, s'il vous plaît, utilisez notre acronyme bilingue, l'OALT/ABO.

Barbara Cope
ORB/SRO



**2003-2004 OALT/ABO
Provincial Executive/
Exécutif provincial**

President/
Présidente : Jill Anderson
jilldunc@execulink.com

President-
Elect/Présidente
désignée : Maggie Weaver
kweaver5478@rogers.com

Treasurer/
Trésorière : Vicky Lynham
Vicky.lynham@sympatico.ca

Membership
Coordinator/
Coordinatrice
aux adhésions: Diane Baksa
diane@ica.net

Newsletter
Editor/Rédacteur du
bulletin: Evan Lawrence
elawrence@real.ca

External Communications
Coordinator/Coordinatrice aux
communications
externes: Stacy Goddard
stacy.goddard@sympatico.ca

Internal Communications
Coordinator/Coordinatrice
aux
communications
internes: Maria Ripley

Coordinatrice des
sections
régionales: Carol Bennett

Coordinatrice
de conférences: Sharon Engell
sengel@uwo.ca



**2003 - 2004 ORB/SRO
Regional Executive/
Exécutif régional**

President/
présidente: VACANT

Vice-President/
Vice-présidente: Irène Kumar
ikumar@gsc.nrcan.gc.ca

Treasurer/trésorière: Andrea Audet
andrea.audet@ic.gc.ca

Secretary/secrétaire: José Gélinas
jgelinas@NRCan.gc.ca

Director/
directeur: Kathy Heney
KHeney@blgcanada.com

Committees/comités:

"tête-à-tête" Committee/
comité du
"tête-à-tête": Linda Landreville
landreville@rogers.com
linda_landreville@hc-sc.gc.ca

E-Mail Coordinator/
Coordinatrice
des courriels: Barbara Cope

Membership: Ann Censner
acensner@magma.ca



Last Director's "Blurb"

During the AGM, Marina Dranitsaris posed the question about who was filling the "vacant" president position in Ottawa. I replied: "That depends on today's proceedings!" Laughter!!

So, now that the new constitution has been voted in...and we no longer have regional directors...I am morphing into local pres, that is, of course, if the Ottawa Chapter executive wish it so!

I unfortunately missed most of the conference. Since our conference bumped up against CALL's, I had to remain at work on the Thursday and Friday. I arrived at Seneca College at midnight on Friday night...not a tech in sight! Saturday turned out way better than I expected. The first session on good library teams was one of the most inspiring and positive sessions I ever attended (and I've attended many many CLA sessions over the years!). Hey...maybe CLA ought to have the same session sometime!!

I then attended the "town hall" meeting about the constitutional changes. This was a wonderful idea. It gave members a chance to ask all their questions and express all their concerns. Got all the crap out of the way prior to the AGM!!

And so...when the time came to vote...any discussion? The silence was golden! YES votes all around! As someone put it, "It will be an interesting year." We will all be adjusting to the new structure and positions I'm sure.

And then there was the party...biggest girls' night in I've ever been to. Imagine...the DJ and about 40 women partying like crazy!! Even the bartender couldn't believe we were library technicians!! HA! The next day I had the pleasure of doing the "Doors Open" (CBC, Osgoode Hall, Steam Whistle Brewery) in Toronto with my brother, then a late lunch prior to boarding the train back to Ottawa.

Next year we'll be in London...home of our new president, Jill Anderson. Til then, we have lots of stuff to plan here in Ottawa...and we need your input!

Kathy Heney
Director - Ottawa



Dernier mot de la directrice

Durant l'assemblée générale annuelle, Marina Dranitsaris a posé la question suivante, "Qui remplira la position 'vacante' de président à Ottawa?" J'ai répondu: "Cela dépendra du déroulement de la réunion d'aujourd'hui!" Rires!!

Maintenant que la nouvelle constitution a été acceptée et puisque la position de directeur régional a été abolie, je me fauflerai dans le poste de présidente, si mes collègues faisant parti de l'exécutif acceptent, bien sûr!

Malheureusement, je n'ai pu assister qu'à une toute petite partie de la conférence, soit le samedi et le dimanche. Puisque notre conférence avait lieu en même temps que celle de 'CALL', j'ai dû rester au bureau jeudi et vendredi. Je suis arrivée à Seneca College vers minuit... aucun bibliothécaicien en vu! Samedi s'est déroulé beaucoup mieux que je l'avais anticipé. La première session concernant les bonnes équipes de travail dans les bibliothèques était probablement l'une des sessions les plus inspirantes et positives dont j'ai assisté jusqu'à présent (et disons que j'ai assisté à plusieurs sessions du <<CLA>> au cours des dernières années!). À y penser, peut-être que le <<CLA>> devrait présenter cette même session à l'une de leurs prochaines conférences! En suite, j'ai assisté à la rencontre de discussion ouverte, où l'on a discuté des changements constitutionnels. Cette réunion, une merveilleuse initiative, avait comme but de donner la chance aux membres de poser leurs questions et d'alléger leurs préoccupations vis-à-vis la constitution. Cette discussion a assuré un déroulement plus rapide de l'assemblée générale annuelle. Le temps venu de voter ... de discuter... On aurait pu entendre une mouche voler! Que des OUI partout!

Et, comme quelqu'un a dit, "La prochaine année sera bien intéressante." C'est certain qu'il nous faudra s'ajuster à la nouvelle structure et aux nouveaux postes.

En suite c'était "le party", les amis...! Le plus grand party de filles que j'ai vu à date. Imaginez, le DJ (seul homme, bien sûr!) et environs 40 femmes sur le party! Même le barman ne croyait pas que nous étions des bibliothécaiciennes!! Outch!

Le lendemain, en compagnie de mon frère, nous avons eu le grand plaisir de visiter Radio-Canada, Osgoode Hall et le Steam Wistle Brewery à Toronto. En suite, une bouchée en milieu d'après-midi juste avant de monter à bord du train vers Ottawa.

L'an prochain nous serons à London, ville natale de notre nouvelle présidente, Jill Anderson. D'ici là, nous avons plusieurs choses à planifier ici à Ottawa et nous avons besoin de vos idées et de votre participation!

Kathy Heney



Adieu André!

Le 10 mars 2003, André Houde, ancien professeur en Bibliotechnique au collège Algonquin et à La Cité collégiale est

décédé des suites d'un cancer. Il était à sa retraite seulement depuis février 2000.

Personnellement, cette nouvelle m'a grandement surprise et ébranlée. Je ne l'avais pas vu depuis quelques années, mais je me souviens qu'André aimait beaucoup la vie et dans ma naïveté, cela le rendait quelque peu immortel à mes yeux.

Pour lui rendre hommage, j'ai recueilli les propos d'anciens étudiants et étudiantes.

"André était un bon gars, bien élevé, comme on n'en fait plus, respectueux pour les dames et l'autorité. Il prenait son rôle d'éducateur au sérieux, et l'éthique professionnelle était sacrée pour lui. Il était un peu comme le grand frère expérimenté, qui faisait bénéficier ses étudiants de son expérience, et leur donnait des conseils, pour les encourager à ne pas gâcher leur vie, et à ne pas perdre leur temps. Par exemple, il répétait souvent, que si on n'apprenait qu'une seule chose de lui, il voulait qu'on se rappelle que les employeurs apprécient la ponctualité. Cependant, il était très facile d'approche pour ses étudiants et très sympathique. Il avait souvent de longues discussions avec eux sur toutes sortes de sujets, professionnels comme personnels. Il traitait ses étudiants un peu comme les enfants qu'il n'avait jamais eus, tout en restant lui-même un grand enfant espiègle. Il avait un sens de l'humour très poussé : il adorait se moquer de ses étudiants en disant quelque chose avec un air "sérieux comme un pape", puis il leur donnait un coup de coude en disant "Tu sais bien que j'te taquine", ou "Tu sais ben que j'fais des farces". Il riait souvent d'un rire sonore saccadé, très communicatif, un peu comme un très grand "Père Noël" sans bedaine". (José Gélinas)

"Il fut un enseignant sans pareil. Il n'hésitait pas à mettre un peu d'humour dans ses classes. Il avait également le doigté pour encourager ses élèves et leur disait de persévérer lorsque ça n'allait pas aussi bien qu'ils auraient souhaité. Il nous conseilla durant ces deux années tel un orienteur en nous présentant les choix qui s'offraient à nous. Nous lui devons une fière chandelle pour les succès que nous récoltons aujourd'hui. Nous manquerons certes son rire contagieux mais en retour nous savons à quel point il continuera d'être une source de motivation pour chacun de nous." (Jean-Paul Lorrain)

"Il était un super bon gars selon ma façon de penser et je me plaisais énormément en sa compagnie". (Pat Graham)

Moi, je me souviens du nombre de fois où il a répondu à nos invitations de party de classe et qu'il s'assoit à terre comme nous, en partageant quelques bières avec ses étudiants qu'ils aimaient comme ses enfants. Sa disponibilité, son amabilité et son rire contagieux et communicatif, le rendront à jamais éternel dans notre mémoire!

Encore une fois, merci André, merci pour tout! Et comme disait Hugues Aufray dans sa chanson "*Adieu Monsieur le Professeur, On ne vous oubliera jamais, et tout au fond de notre coeur, adieu monsieur le professeur*".

Irène Kumar



Farewell André

On March 10th 2003, André Houde, former Library Technology professor at Algonquin College and at La Cité collégiale passed away after a long battle with Cancer. He was retired only since February 2000.

Personally, this was surprising and shocking news to me. Although I had not met him for a few years, I remember André as someone who loved and lived Life to the fullest and in my naïvety, I thought that he was somehow immortal in my eyes.

As a tribute, I collected a few words from former students.

"André was a nice guy, the kind we don't find anymore, respectful of the ladies and authority. He took his educator's role very seriously and professional ethics were sacred to him. He was somewhat of a big experienced brother, sharing his experience with his students, providing advice so that they would not waste their life or their time. For example, he would say repeatedly, that if we only learned one thing from him, it is that employers appreciated punctuality. However, he was also very approachable and very likeable. He used to have long discussions with his students on a multitude of subjects, professional as well as personal. He treated his students a bit like the children he never had, while remaining a mischievous big child himself. He had a keen sense of humour. He loved teasing his students but always kept a straight face. Then he would say "Hey you know I'm just joking" and then laugh with his resonant, halting, communicative laugh, a bit like a "Santa Claus" without the belly". (José Gélinas)

"He was an amazing teacher. He never hesitated to bring humour in the classroom. He also knew exactly how to encourage his students, telling them to persevere when things did not go as well as they wished. During these two years, he counselled us like a guidance counsellor, presenting all the options available to us. We owe him a lot for the successes we are reaping today. We will surely miss his contagious laugh but in return, we know that he will continue to be a source of motivation for each and everyone of us." (Jean-Paul Lorrain)

"He was always a great guy to my way of thinking and I always enjoyed his company." (Pat Graham)

For me, I remember the numerous times that he responded to our class party invitations, sitting cross-legged on the floor, sharing a few beers with his students that he loved like he would his own children. His availability, his kindness and his contagious and communicative laugh, will render him eternal in our memory!

Once again, thank you André, thank you for everything! And as Hugues Aufray, a French folk singer from the 1960's sang in his song, *Farewell Mister Professor*, we will never forget you, and in the bottom of our hearts, *farewell Mister Professor*.

Irène Kumar



Ottawa Regional Branch/Section régional
d'Ottawa
OALT/ABO
Annual Business Meeting
Dinner/Souper et réunion annuelle

Courtyard Restaurant/Restaurant Courtyard
21 rue George St.
Byward Market/Marché By
Thursday/jeudi, April 3 avril 2003 18:00



Annual Report
2002/2003
ORB/SRO President

In my third and final year as President, I am reflective. I have sifted through the changes that this region has undergone and there are several. We have incorporated working fellowships with other associations, increased our financial worth by reserving the cost of workshops, added visibility of our group by publicizing locally and speaking on behalf of our group, provided continuing education to any interested library science individuals, advocated on behalf of specific types of libraries and their needs, and changed the types of valued workshops.

I am also thankful for the professional team I have had the privilege to work with on this year's Executive and Committees - Katharine Heney, Irène Kumar, José Gélinas, Andrea Audet, Linda Landreville and Barbara Cope. This is a team effort and I am grateful for all of their time and efforts.

I hope that this region continues to develop the initiatives set out during these three years and continues to prosper and improve. As previously stated, I will not be standing as President for another term, but I invite anyone interested to consider this position and any other on the ORB/SRO Executive and Committees. I am pleased with the opportunities this position had afforded me and I have learned much.

Respectfully submitted,

Gislaine Janveaux,
ORB/SRO President.



**Rapport Annuel
2002/2003
Présidente - ORB/SRO**

Dans ma troisième et dernière année comme Présidente, je suis pensive. Je suis allée au fond des nombreux changements qui ont affectés notre section. Nous avons incorporé des partenariats avec d'autres associations et avons augmenté notre valeur financière en réservant le coût des ateliers. En faisant connaître notre association localement et en parlant au nom de notre section, nous avons accru notre visibilité. Nous avons fourni de l'éducation permanente à toutes les personnes intéressées dans le domaine des bibliothèques, nous avons défendu les intérêts de différents types de bibliothèques et de leurs besoins, et modifié le genre d'atelier pour en augmenter la valeur.

Je remercie aussi l'équipe professionnelle de l'exécutif et les responsables des comités avec qui j'ai eu le privilège de travailler cette année - Katherine Heney, Irène Kumar, José Gélinas, Andrea Audet, Linda Landreville et Barbara Cope. C'est un effort d'équipe et je vous suis reconnaissante pour tout votre temps et vos efforts.

J'espère que notre région continuera à développer les initiatives commencées pendant les trois dernières années et qu'elle continuera à réussir et à s'améliorer. Comme je l'ai déjà mentionné, je n'assumerai pas un autre terme comme Présidente, mais je vous invite à considérer cette position et tout autre rôle au sein de l'exécutif et des comités de l'ORB/SRO. Je suis très satisfaite des opportunités que cette position a ouvert pour moi et j'ai beaucoup appris.

Le tout respectueusement soumis,

Gislaine Janveaux
ORB/SRO Présidente



**Vice President's annual report
for the year 2002-2003**

I attended the Provincial conference, where I volunteered to do some translation work for the Provincial. As such, I translated some web pages for the OALT/ABO web site. Much work remains to be done but I did not have enough time

to complete this project. Other translation work done for the Provincial includes our new brochure, notice for the Internal Communications Coordinator position and recently, I translated two documents for the next Annual Conference package.

In addition to translating articles and announcements of events for ORB/SRO, I also wrote many articles for the newsletter.

I organised the Haunted Walk event and attended most of the events including the Descriptive Cataloguing Web Resources workshop, Just the Upgradables, PDF format, and the Christmas Dinner.

I enjoy serving as your vice-president and will be staying on for another term. I also take this opportunity to thank my colleagues on the executive. We are a great team and I enjoy working with all of you. A special thank-you to Gislaine for her dedication and guidance throughout the year. We will miss-you!

Respectfully submitted,

Irène Kumar
Vice- President, ORB/SRO



**Rapport annuel de la vice-
présidente pour l'année
2002-2003**

J'ai assisté à la conférence provinciale, où j'ai soumis mon nom comme traductrice pour l'exécutif provincial. En tant que tel, j'ai traduit quelques pages pour le site web de l'OALT/ABO. Il reste beaucoup de travail à faire, mais faute de temps, il m'a été impossible de compléter ce projet. Pour l'exécutif provincial, j'ai aussi traduit notre nouvelle brochure, l'avis concernant la position de Coordinateur/coordinatrice aux communications internes et récemment, deux documents pour la prochaine conférence annuelle.

En plus de traduire des articles et des avis d'activités pour la section régionale de l'ORB/SRO, j'ai aussi écrit plusieurs articles pour le bulletin de nouvelles.

J'ai organisé la marche hantée et assisté à la plupart des activités telles les ateliers de catalogage des ressources Web, des mises à niveau, du format PDF et notre souper de Noël.

Servir en tant que votre vice-président me plaît beaucoup et je resterai à mon poste pour une autre année. J'en profite pour remercier mes collègues qui servent sur l'exécutif régional. Nous formons une superbe équipe et j'aime travailler avec vous. Un gros merci bien spécial à Gislaine pour son dévouement et pour ses conseils tout au long de l'année. Tu nous manquera!

Le tout respectueusement soumis,

Irène Kumar
Vice-présidente, ORB/SRO



**Secretary's Report
OALT/ABO - ORB/SRO
Annual General Meeting
Thursday, April 3 / 2003**

- Wrote an article for the OALT/ABO-ORB/SRO's February 2002 monthly newsletter "tête-à-tête", on "Surfing the Invisible Web".
- Attended the monthly meetings of OALT/ABO - ORB/SRO's executive, (from April 2002 to date), at which, I took notes of the minutes, & for which, I prepared agendas, & wrote draft & corrected minutes.
- Wrote a small report on the annual "Holiday Season's Dinner", held December 5, 2002 at Mamma Teresa's restaurant, for the OALT/ABO's regional chapter's newsletter.
- Wrote a report on the informative social evening on "Wine Tasting & Appreciation", held Thursday, March 6, 2003, for the June 2003 newsletter.
- Made arrangements to book the Courtyard Restaurant's Dawson room, for our 2002-2003 Annual General Meeting, held April 3rd, 2003. Also wrote the agenda & will write both draft, & corrected minutes of that meeting.
- Wrote, for the June 2003's "Anniversary Newsletter" of "tête-à-tête", a short review of the career of the late André Houde (former teacher / Head of the french Library Technician's Program at Algonquin College, & then, teacher

at la Cité Collégiale), who died March 10 / 2003, of lung cancer.



**Rapport de la Secrétaire
OALT/ABO-ORB/SRO
Reunion Generale Annuelle
Jeudi, le 3 avril / 2003**

- J'ai rédigé un article pour a tête-à-tête, le bulletin mensuel de février 2002, de l'OALT/ABO- ORB/SRO, sur la navigation du "Web" invisible, intitulé ASurfing the Invisible Web.
- J'ai assisté aux réunions mensuelles de l'exécutif de l'OALT/ABO - ORB/SRO, (d'avril 2002 à maintenant), pour lesquelles, j'ai préparé les agendas, et durant lesquelles, j'ai noté les comptes rendus, et rédigé les ébauches des procès-verbaux, et les procès-verbaux corrigés.
- J'ai écrit un court rappel de notre annuel ASouper des Fêtes@, tenu le 5 décembre, 2002, au restaurant Mamma Teresa, pour le bulletin du chapitre régional de l'OALT/ABO.
- J'ai rédigé un rapport sur l'intéressante soirée sociale de dégustation et d'appréciation de vins, tenue le jeudi, 6 mars, 2003, pour le bulletin de nouvelles de juin 2003.
- J'ai réservé la pièce Dawson, du restaurant Courtyard, pour notre réunion générale annuelle 2002-2003, du jeudi, 3 avril, 2003. J'ai aussi préparé l'agenda pour la soirée, et j'écrirai, pour la réunion, autant l'ébauche, que le procès-verbal corrigé.
- J'ai écrit, pour l'édition "Anniversaire" de juin 2003, du bulletin a tête-à-tête, un court survol de la carrière, de feu, André Houde (ancien professeur / chef de la section française du "Programme de Bibliotechnique" du Collège Algonquin, puis, professeur à la Cité Collégiale), qui est décédé, le 10 mars / 2003, du cancer des poumons.

José Gélinas



**Ottawa Regional Branch/Section
Régionale d'Ottawa
Financial Report
April 2002 - March 2003**

Bank Balance Forward	773.09
Deposits	
Memberships	656.00
Bank interest	0.69
Workshop proceeds	4,585.00
Total	5,241.69
Withdrawals	
Director's Travels	161.57
Newsletter Printing and office supplies	63.72
Post office box rental	77.04
Free Membership	60.00
Door Prizes	210.00
Workshop Expenses	3,603.12
Honoraria and Gifts	475.00
Total	4,650.45
Bank Balance	1,364.33
Cash Assets	
GIC	1,000.00
Petty Cash	30.00

**Jean Desislets Memorial Fund
April 2002 - March 2003**

Opening Balance	293.42
Deposit	95.00
Interest	0.10
Total	388.52

**Ottawa Regional Branch/Section Régionale d'Ottawa
Membership
April 2002 - March 2003**

Membership Standings

Graduates	23
Graduates/ Unemployed or Retired	1
Students Full- Students	10
Associates	1
Full Associates	
Institutions	9
Total	44



**OALT/ABO ORB/SRO
Director's Annual Report
2002-2003**

I attended the conference in Thunder Bay last year and the provincial executive meetings in Oakville on September 14th and November 23rd as well as one teleconference meeting on Jan 18th. There is one more meeting to attend in Oakville on April 5th.

Also, while attending the Canadian Library Association Conference in June, I represented OALT/ABO at the Libraries Advance Canada meeting.

In Ottawa, I hosted our local executive meetings at Borden Ladner Gervais LLP and I arranged the speaker for our "school issues" session in October.

Provincial issues of note include:

- short-lived Quinte-Frontenac region not happening now
- new brochure created - new newsletter editor: Lawrence Evans - need for an Archivist
- new webmaster: Farah Shaygan
- need to get lapsed subscribers back onto the Discussion List
- Jill Anderson has salary survey in the works
- new directory produced by Diane Baksa and Lexis~Nexis
- School initiative - GALT 2003 conference to follow up on OLA sessions that Pam Casey helped to arrange. Only other action thus far has been Maggie Weaver's exploration of

resources to do research for a survey of staffing in school libraries across Canada. Maggie suggested I (as a CLA member) apply for a research grant (deadline Mar 15th) and that she would provide necessary documentation.

Respectfully submitted,

Kathy Heney,
Director,
Ottawa Regional Branch



OALT/ABO - ORB/SRO
Rapport annuel de la directrice
2002-2003

J'ai assisté à la conférence à Thunder Bay l'an dernier ainsi qu'aux réunions de l'exécutif provincial à Oakville le 14 septembre et le 23 novembre et à la réunion par téléconférence le 18 janvier dernier. Une autre réunion est prévue à Oakville le 5 avril.

Lors de la conférence de la <<Canadian Library Association>> en juin, j'ai assisté à la réunion du <<Libraries Advance Canada>> en tant que représentante de l'ABO.

À Ottawa, j'ai servi d'hôtesse pour nos réunions de l'exécutif régional tenues chez Borden Ladner Gervais LLP et j'ai trouvé un présentateur pour notre session d'octobre sur les questions scolaires.

Voici les questions provinciales de l'heure:

- création de la section régionale de Quinte-Frontenac est annulée
- production d'une nouvelle brochure
- nouveau rédacteur du bulletin de nouvelles: Lawrence Evans
- besoin d'un ou d'une archiviste
- nouvelle webmestre: Farah Shaygan
- besoin de joindre les anciens abonnés pour qu'ils ou elles s'inscrivent de nouveau à la liste de discussion
- Jill Anderson s'occupe du sondage sur les salaires
- nouveau répertoire produit par Diane Baksa et Lexis-Nexis
- initiative scolaire B la conférence 2003 de l'ABO assumera le suivi des sessions de l'OLA que Pam Casey a aidé à organiser. Le seul point

en attente est l'exploration des ressources par Maggie Weaver en vue de faire de la recherche pour préparer un sondage du personnel des bibliothèques scolaires à travers le Canada. Maggie a proposé qu'étant donné que je suis membre du CLA, je fasse application pour une subvention de recherches. La date limite est le 15 mars et elle me fournira la documentation nécessaire.

Le tout respectueusement soumis,

Kathy Heney,
Directrice, Section régionale d'Ottawa



ORB/SRO Regional Newsletter
Committee
2002/2003

ORB/SRO published three issues of "tête-à-tête" during this fiscal year:

- volume 20, n. 3 - June/juin 2002;
- volume 21, n. 1 - October/octobre, 2002;
- volume 21, n. 2 - March/mars, 2003;

The Newsletter Committee, in partnership with the Regional Executive, continues to fine tune the use of electronic publications. ORB/SRO members now have the choice of receiving their copies by Canada Post or published in "PDF" (*Portable Document Format*)! Files of this type can be viewed on a computer through the Adobe Acrobat Reader. This initiative has saved a few trees and resulted in lower printing and mailing costs.

Once more, the editor would like to thank everyone who played a part in our success in 2002/2003. Contributions and production assistance came from many individuals, including: Kathy Heney, Gislaine Janveaux, Irène Kumar, Janet Tieman, John Heney and Roxanne Thomas. Without your help and encouragement together with the support of other friends and members, ORB/SRO could not produce a regional newsletter.

To our Translators, Irène Kumar and Andrea Audet:

We would like to take this opportunity to thank you for your dedication and contribution to "tête-à-tête"!

Linda Landreville
Chairperson, "tête-à-tête" Committee/
présidente, comité "tête-à-tête"



**Comité du bulletin de nouvelles
régional de l'ORB-SRO
2002-2003**

ORB-SRO a publié trois numéros de "tête-à-tête" en cette année fiscale:

- volume 20, n. 3 - June/juin 2002;
- volume 21, n. 1 - October/octobre, 2002;
- volume 21, n. 2 - March/mars, 2003;

Le Comité du bulletin de nouvelles en collaboration avec l'exécutif régional continue de finaliser l'usage des publications électroniques. Les membres de l'ORB/SRO ont maintenant le choix de recevoir leur exemplaire soit par Poste Canada ou soit sous format électronique (PDF: Portable Document Format). Les documents de ce type peuvent être lus sur un ordinateur équipé du lecteur Adobe Acrobat. Cette initiative nous a permis de sauver quelques arbres et d'épargner sur les coûts d'impression et d'envoi.

La rédactrice aimerait remercier tout le monde qui ont participé au succès de l'année 2002/2003. Les contributions et l'assistance à la production sont venus de plusieurs personnes incluant: Kathy Heney, Gislaine Janveaux, Irène Kumar, Janet Tieman, John Heney et Roxanne Thomas. Sans votre aide et vos encouragements ainsi que le support d'amis et membres, l'ORB-SRO ne pourrait pas produire un bulletin de nouvelles régional.

*À nos traductrices, Irène Kumar et Andrea Audet:
Nous aimerions profiter de cette occasion
pour vous remercier de votre contribution à
"tête-à-tête"!*

Linda Landreville
Chairperson, "tête-à-tête" Committee/
présidente, comité "tête-à-tête"



**Annual Report: ORB/SRO
E-mail Co-ordinator**

At the time of writing this report, I have co-ordinated the preparation, translation, and distribution of e-mail announcements for seven (7) ORB/SRO activities, some for members only and others advertised to as many as possible, as well as receiving the RSVPs and then providing lists of registrants to members of ORB/SRO's Executive.

The position also includes contacting the Provincial webmaster to have information regarding these activities posted and then having it removed from the OAL T/ABO web site.

There was somewhat of a learning curve the first few times, but, I now feel that I prepare announcements containing all the pertinent information in both English and French.

I do have a couple of recommendations to submit:

I am also a member of LANCR/ABRCN and Gislaine either asks me to share their messages or I go ahead and do so anyway as they are usually pertinent to at least ORB/SRO's members.

However, in regards to being asked to share information other than announcing Branch activities e.g. positions available, I strongly feel that such material should only be provided to me by members of ORB/SRO's Executive, and NOT from members. That way I will know that ORB/SRO's Executive are aware of what information will be distributed on their behalf. In fact, I will not distribute any future information that has been passed on to me except when it has come from a member of ORB/SRO's Executive.

Secondly, some of the bounce backs on e-mails are due to computer problems either at my place of work or the recipient's. I try two additional times to forward announcements to these problem addresses.

It took a lot of work to develop the automatic distribution lists that I have for ORB/SRO members only, as well as one for anyone in the library community who has contacted me regarding an activity. As the computer people here are known to lose personal address books, I also have a back-up in WordPro.

Now that these lists have been established, they are easier to maintain on a day-to-day basis but I am no longer confident that the information I am using for ORB/SRO's members is completely accurate, as it is a year since I was supplied with electronic lists of this information. I would be more confident of the e-mail address information for ORB/SRO's members if I would be provided with an electronic copy of that information i.e. their names as well as their e-mail addresses, on a regular basis.

I make both of these recommendations as at times it is extremely difficult for me to find the time to prepare, etc. a message, let alone to have to resend it or have non-Executive passing information to me.

I am willing to continue, this of course being subject to change, particularly if my recommendations don't produce the co-operation that I am asking for.

I would like to give a great big Thank You to Irene Kumar for all of the translating she did. It was greatly appreciated.

Respectfully submitted,

Barbara Cope
E-mail Co-ordinator



Rapport annuel 2002-2003: Coordinatrice des courriels

Au moment où j'écris ce rapport, j'avais coordonné la préparation, la traduction et l'envoi par courriels de 7 annonces d'activités de l'ORB/SRO. Certaines activités étaient pour les membres seulement et les autres étaient destinées à joindre le plus grand nombre de participants et participantes que possible. J'ai aussi reçu les R.S.V.P. et fournis les listes de noms des personnes inscrites aux membres de l'exécutif de la section régionale.

Je devais aussi communiquer avec la webmestre provinciale pour que l'information concernant les diverses activités soit affichée, puis enlevée du site web.

À quelques reprises, j'ai ressenti la courbe s'apprentissage, mais maintenant je me sens confiante que je peux préparer les annonces avec toute l'information pertinente en Anglais et en Français.

J'aurais quelques recommandations à soumettre :

Je suis aussi membre de LANCR/ABRCN et Gislaine me demande de partager leurs messages ou je le fais de toute façon puisque l'information est souvent pertinente pour les membres de l'ORB/SRO.

Cependant, lorsqu'on me demande de partager de l'information autre que celle concernant les activités de la section régionale, par exemple, nouvelles positions disponibles, je crois fortement que cette information devrait m'être transmise seulement par un des membres de l'exécutif et NON par les membres en général. De cette façon, je saurai que l'exécutif régional est au courant de l'information transmise en leur nom. Veuillez noter que dans le futur, je distribuerai seulement l'information qui me sera transmise directement par un membre de l'exécutif régional.

Deuxièmement, les problèmes de non-livraison de courriels sont dus à des problèmes d'ordinateurs soit à mon bureau au chez le destinataire. Quand cela arrive, j'essaie deux autres fois d'acheminer ces messages.

J'ai mis beaucoup d'efforts à développer des listes de distribution automatique pour les membres de l'ORB/SRO ainsi que pour tous ceux et celles des milieux bibliothéconomiques qui ont communiqué avec moi concernant une activité. Comme il arrive parfois à nos techniciens de perdre nos carnets d'adresses, je les ai aussi sauvegardées dans Wordpro..

Maintenant que ces listes sont établies, la mise à jour est beaucoup plus facile, mais je ne suis pas certaine que l'information que j'utilise pour les membres de l'ORB/SRO soit complètement à jour puisque copie électronique avec l'information des membres de l'ORB/SRO sur une base régulière.

J'apporte ces recommandations, parce qu'il m'est très difficile parfois de trouver le temps pour préparer, etc. Un message, en plus d'avoir à les re-transmettre et d'avoir de l'information qui me parvient de sources autres que celles des membres de l'exécutif régional.

J'aimerais continuer à assumer mes fonctions, sous réserve de modifications, surtout si mes recommandations ne produisent pas la coopération voulue.

J'aimerais dire un gros merci à Irène Kumar pour tout son travail de traduction. C'était grandement apprécié.

Le tout respectueusement soumis,

Barbara Cope
Coordinatrice des courriels



Annual "Holiday Season's Dinner"

This year, our annual "Holiday Season's Dinner" was held December 5, 2002, from 6 P.M. on, at Mamma Teresa's Restaurant, 300 Somerset West, at the corner of O'Connor. The cozy atmosphere of a small front room, in such a

stately house, gave a warm welcome to our small group of 15 people. The delicious food, pleasant conversation, and witty exchanges with our waiter, made time fly pleasantly. Three door prizes were drawn, and the winners, Carol Moher, Barb Cope & Neil Strickland, went home with an extra Christmas present to remember this evening.

(Footnote : "Mamma" Teresa Boselli, died peacefully later this year, on April 2, 2003 at the age of 88. Her restaurant is her legacy, not only to her family, but to all patrons who continue to enjoy her delicious food. The family atmosphere of the establishment that bears her name, will certainly flourish, in her honour, for years to come.)

José Gélinas



Annuel "Souper des Fêtes"

Cette année, notre annuel "Souper des Fêtes", fut tenu le 5 décembre, 2002, dès 18 heures, au restaurant Mamma Teresa, au 300 Somerset, Ouest, à l'angle de la rue O'Connor. La comfortable atmosphère d'une

petite pièce, située à l'avant de cette imposante demeure, accueillait chaleureusement notre petit groupe de 15 personnes. La nourriture délicieuse, les conversations plaisantes, et les échanges spirituels avec notre serveur, fit passer le temps agréablement. Trois prix de présence furent tirés, et les gagnants, Carol Moher, Barb Cope et Neil Strickland retournèrent chez eux, avec un cadeau de Noël supplémentaire pour se souvenir de cette soirée.

(Post-scriptum : "Mamma" Teresa Boselli, est décédée paisiblement, plus tard cette année, le 2 avril, 2003, à l'âge de 88 ans. Son restaurant sera son héritage, non seulement pour sa famille, mais aussi pour tous les clients, qui continuent d'apprécier sa nourriture délicieuse. L'atmosphère familiale du restaurant qui porte son nom, continuera sans doute à prospérer, en sa mémoire, pendant de nombreuses années.)

José Gélinas



"Wine Tasting and Appreciation"

The Executive chose a social activity, for the month of March, to help us chase away the late winter blues. An evening of "Wine Tasting and Appreciation", held Thursday, March 6, 2003, was just what the doctor ordered.

Allyson Bycraft, a local wine consultant, introduced a small group of novice amateurs, to the art of appreciating wines. We were first asked to taste a sample liquid with our nose pinched, then the normal way : what a shock to discover that smell has just as much importance as taste, in appreciating not only wine, but food also!

We were introduced to the wine appreciation "lingo", and were given some description of the 6 different wines we were about to taste, some "tasting notes" sheets to record our impressions, and a "wine aroma wheel", grouping wines into 3 category levels, from general, to very specific taste designations, to guide our taste buds along the way.

For each wine we tasted, we were asked to write our comments on their colour, smell and taste. Then, we had to choose by association, what each wine reminded us of, whether it was fruity, spicy, nutty, or had a citrus flavour, and, using the "wine aroma wheel" and the descriptions provided, try to guess which ones were the Chardonnay, Sauvignon Blanc, Riesling, Merlot, Shiraz or Cabernet Sauvignon.

We had 2 guesses, before the actual wines were revealed to us. The results came as a shock to some of us, but what fun, to do the exercise, ask questions, exchange impressions with the other participants, and munch on

cheese and crackers, after the taste test, to see what cheese would go better with what wine.

It was a totally enjoyable evening, linking the learning of a new skill, with a little bit of socializing, and having good food & wine thrown in, for good measure : a perfect evening indeed.

José Gélinas



Appréciation et Dégustation de Vin

L'Exécutif a choisi une activité sociale pour le mois de mars, afin de chasser les humeurs maussades de la fin de l'hiver. Une soirée d'appréciation et de dégustation de

vin, tenue le jeudi, 6 mars, était tout à fait ce qu'il fallait, pour changer le mal de place.

Allyson Bancroft, une consultante de vins, de la région, initia un petit groupe d'amateurs novices, à l'art d'apprécier les vins. Elle nous demanda d'abord de goûter un échantillon de liquide, en se pinçant le nez, puis de la manière normale: quel choc de découvrir à quel point, l'odorat est aussi important que le goûter, pour apprécier non seulement les vins, mais la nourriture également!

Allyson nous initia au "jargon" d'appréciation des vins, puis elle nous distribua une description des 6 différents vins, que nous allions goûter, ainsi que quelques feuilles pour noter nos impressions, et, une "roue d'arômes des vins", regroupant en 3 niveaux de catégories, allant de la plus générale, à la plus spécifique désignation de goûts, pour guider nos papilles gustatives, chemin faisant.

Pour chaque vin goûté, nous devons écrire nos commentaires sur leur couleur, senteur et goût. Puis, nous devons choisir, par association, ce que chaque vin nous rappelait, qu'il soit fruité, épicé, ou qu'il aie une saveur d'agrumes ou de noix, et, en utilisant la "roue d'arômes des vins", et les descriptions fournies, essayer de deviner quels vins étaient le Chardonnay, Sauvignon Blanc, Riesling, Merlot, Shiraz ou Cabernet Sauvignon.

Nous avons droit à 2 chances de deviner, avant que l'identité de chacun des vins ne soit révélée. Les résultats en ont surpris plusieurs, mais, quel plaisir de faire l'expérience, de poser des questions, d'échanger nos

impressions avec les autres participants, et de grignoter fromages et craquelins, après le test passé, pour tenter de marier le meilleur vin avec le meilleur fromage.

Ce fut une soirée très plaisante, joignant l'utile à l'agréable, en combinant l'apprentissage d'un nouvel art, à passer une soirée en bonne compagnie, et le tout, arrosé de bon vins et fromages, par surcroît : une soirée parfaite en effet.

José Gélinas



"HTTP://www..."

OALT/ABO:
<http://www.oaltabo.on.ca>

Library of Congress: <http://www.loc.gov/>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

Canadian Libraries Association (CLA):
<http://www.cla.ca/>

Ontario Library Association: <http://www.accessola.org/>

"The Resource Shelf" - Resources and News for Information Professionals: www.resourceshelf.com

further OLA urls...

www.freepint.com/gary/olafavtools.htm
www.freepint.com/gary/olawebsearch.htm

"Libraries on the World-Wide Web":
<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>
[it links to a number of other library sites]

<http://www.lights.com/webcats/countries/CA.html>: an alphabetical list across Canada of different types of libraries with free online catalogues:

National Library of Canada: <http://www.nlc-bnc.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:
<http://www.itools.com/research-it/research-it.html>

Treasury Board of Canada Secretariat
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

The Checklist of Indexes to Canadian Newspapers held by the National Library of Canada is now available at:
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-e.htm>

La liste de contrôle des index de journaux canadiens conservés à la Bibliothèque nationale du Canada est maintenant disponible à:
<http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-f.htm>

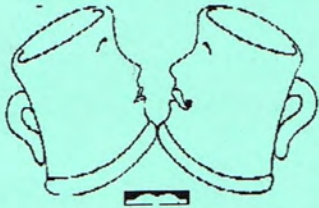
Used, secondhand, rare, and out-of-print booksellers around the world:
<http://www.abebooks.com/>

Search Engines:

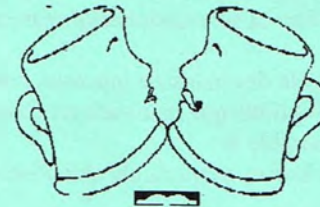
Google:	www.google.com
Metacrawler:	www.metacrawler.com
Altavista:	www.altavista.digital.com
Hotbot:	www.hotbot.com
Infoseek:	http://www.wwwinfoseek.com
Northern Lights:	http://www.nlsearch.com
Altavista Canada:	http://www.altavistacanada.com
Yahoo Canada:	http://www.yahoo.ca
Canada.com:	http://www.canada.com

Software Sites:

Tucows:	http://www.tucows.com
Slaughterhouse (<i>a rival software website to "Tucows"</i>):	http://www.slaughterhouse.com
Shareware.com:	http://www.shareware.com
Download.com:	http://www.download.com
Jumbo!:	http://www.jumbo.com



"tête-à-tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members.



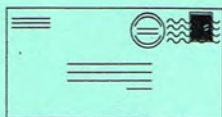
"tête-à-tête" est publié trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponible à tous les membres.



Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



Gardons le contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!



Correspondence should be forwarded to:
OALT/ABO
ORB/SRO
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, Ont.
K1P 5R1



Correspondance doivent être remise à:
OALT/ABO
ORB/SRO
P.O. Box 1094, Station B
Ottawa, Ont.
K1P 5R1